

SOZLUK

Sözlük - ekrandaki Türkçe terimler

Son doğrulama: dev_rc1_20261005 derlemesi (sürüm 3.2.0-RC1), 2026-10-05. Üretildi: tools/docs/make_glossary.py, çalışma kitabının kendi metin tablolarından (tblUIText, tblCommandPermission; wp/DOCS/inventory). Türkçe kılavuzlar bu kelimeleri kullanır. Durum kodları (OK, REVIEW, BLOCKING, ADVISORY, BLOCKED, DENIED, ERROR) ve sayfa adları (Home, ControlPanel, Recon, ...) ekranda olduğu gibi İngilizce kalır.

Roller

Türkçe	English	Anahtar
Görüntüleyici	Viewer	ROLE_Viewer
Analist	Analyst	ROLE_Analyst
Hazırlayan	Preparer	ROLE_Preparer
Kontrol eden	Reviewer	ROLE_Reviewer
Yönetici	Administrator	ROLE_Administrator

Komutlar (Home düğmeleri ve düzenleme izinleri)

Türkçe	English	Komut	Roller
Pano PDF	Dashboard PDF	Cmd_ExportDashboardPDF	Viewer, Analyst, Preparer, Reviewer, Administrator
Satırları göster	Show lines	Cmd_ViewCompanyMonth	Analyst, Preparer, Reviewer
Satırları dışa aktar	Export lines	Cmd_ExportCompanyMonth	Analyst, Preparer, Reviewer
Yenile	Refresh	Cmd_RefreshAll	Preparer, Reviewer, Administrator
Mutabakat girişi	Enter reconciliation	Edit_Recon	Preparer
Sıfır beyan	Nil returns	Edit_NilReturn	Preparer
Kontrol açıklaması	Check explanations	Edit_Explanation	Preparer
İncelemeye gönder	Submit for review	Cmd_SubmitForReview	Preparer
Gönderimi reddet	Reject submission	Cmd_RejectSubmission	Reviewer
Dönemi kapat	Close period	Cmd_ClosePeriod	Reviewer
Kapanış paketi	Closing pack	Cmd_ExportClosingPack	Reviewer
Arşiv notu	Archive notes	Edit_ArchiveLogNotes	Reviewer
Kurulum	Setup	Cmd_Setup	Administrator
Kullanıcılar ve roller	Users and roles	Cmd_ManageUsers	Administrator
Yönetici girişi	Administrator sign-in	Cmd_AdminLogin	Administrator
Yönetici çıkışı	Administrator sign-out	Cmd_AdminLogout	Administrator
Dönemi yeniden aç	Re-open period	Cmd_ReopenPeriod	Administrator
Geçmiş ayları doldur	Backfill history	Cmd_Backfill	Administrator
ColumnID doğrula	Verify ColumnIDs	Cmd_VerifyColumnIDs	Administrator
Kaynak kodu dışa aktar	Export source code	Cmd_ExportSourceCode	Administrator
Günlüğü doğrula	Verify log	Cmd_VerifyLog	Administrator
Değişiklik kaydı ekle	Add changelog entry	Cmd_AddChangelogEntry	Administrator
Ara tabloları göster	Show staging	Cmd_ShowStaging	Administrator

Türkçe	English	Komut	Roller
Ara tabloları gizle	Hide staging	Cmd_HideStaging	Administrator
Kilidi kaldır	Clear lock	Cmd_ClearLock	Administrator
Parametreler	Parameters	Edit_Parameters	Administrator
Sütun sözlüğü	Column dictionary	Edit_ColumnMap	Administrator
Şirketler	Companies	Edit_DimCompany	Administrator
Döviz kurları	FX rates	Edit_FXRate	Administrator
Para birimi eşleşmeleri	Currency aliases	Edit_CurrencyAlias	Administrator
Karar kaydı	Decision register	Edit_Decision	Administrator
Yönetim tabloları	Administration tables	Edit_AdminConfig	Administrator
Referans verisini yenile	Refresh reference data	Cmd_RefreshReference	Administrator
Depoyu yeniden kur	Rebuild store	Cmd_RebuildStore	Administrator
Satırları göster	Show lines	Cmd_RawView	Analyst, Preparer, Reviewer
Satırları CSV aktar	Export lines (CSV)	Cmd_RawExport	Analyst, Preparer, Reviewer
Kaynak dosyayı aç	Open source file	Cmd_OpenSourceFile	Preparer, Reviewer
Kolon haritasını kilitle	Lock column map	Cmd_LockColumnMap	Administrator
Kolon haritası kilidini kaldır	Unlock column map	Cmd_UnlockColumnMap	Administrator

Kontrol listesi (Home)

Türkçe	English	Anahtar
En az iki Yönetici	At least two Administrators	CHK_ADMINS
Ay kapatıldı (başka bir kullanıcı)	Month closed (by a different user)	CHK_CLOSE
ColumnID'ler doğrulandı	ColumnIDs verified	CHK_COLUMNIDS
Şirket bilgileri eksiksiz (ad, tür)	Company master data complete (name, type)	CHK_COMPANIES
REVIEW kontrolleri açıklandı	REVIEW checks explained	CHK_EXPLAIN
Beklenen dosyalar teslim edildi	Expected files delivered	CHK_FILES
Mutabakat tutarları girildi ve tutuyor	Reconciliation totals entered and agreeing	CHK_RECON
Veriler güncel (Yenile)	Data refreshed (Refresh)	CHK_REFRESH
Kurulum tamamlandı	Setup completed	CHK_SETUP
Ay incelemeye gönderildi	Month submitted for review	CHK_SUBMIT

Segmentler ve analitik sayfalar

Türkçe	English	Anahtar
Hayat	Life	AN_SEG_Life
Emeklilik	Pension	AN_SEG_Pension
Elementer	Non-life	AN_SEG_Non-life
Atanmamış segment	Unassigned segment	AN_SEG_Unassigned
Dizin	Index	AN_NAV_INDEX
Hayat	Life	AN_NAV_LIFE
Emeklilik	Pension	AN_NAV_PENSION
Elementer	Non-life	AN_NAV_NONLIFE
Eğilim	Trend	AN_NAV_TREND
Üçgen	Triangle	AN_NAV_TRIANGLE
Süreler	Lags	AN_NAV_LAGS
KPI kataloğu	KPI catalog	AN_NAV_CATALOG

Türkçe	English	Anahtar
Eşik kaydı	Thresholds	AN_NAV_THRESHOLD
Ana sayfa	Home	AN_NAV_HOME
Şiddet	Severity	AN_NAV_SEVERITY
Limitler	Limits	AN_NAV_LIMITS
Anomali	Anomaly	AN_NAV_ANOMALY
İzleme listesi	Watchlist	AN_NAV_WATCHLIST
Satırlar	Raw view	AN_NAV_RAWVIEW
Tahmin testi	Forecast backtest	AN_NAV_BACKTEST
Üçgen dağılımı	Triangle dispersion	AN_NAV_DISPERSION
Kuyruk uyumu	Tail fit	AN_NAV_TAILFIT
Yöntem dizini	Method index	AN_NAV_METHOD
Sayfa haritası	Sheet map	AN_NAV_SHEETMAP

Kavramlar (tek bir başlığı olmayanlar)

Türkçe	English	Ekranda / anlamı
depo	store	STORE_PAY.csv: kapanmış ayların eklendiği tek dosya (CONFIRM_CLOSE: "Ay depoya eklenir")
parti	batch	depodaki bir kapanmış ay, <dönem> - (ASK_REOPEN_PERIOD: "depodaki partisi")
Inbox klasörü	inbox	Archive\Inbox<parti>: kapanışta saklanan kaynak dosyalar (CONFIRM_REBUILD)
aktif dönem	active period	kapatılacak açık ay (SETUP_ASK_ACTIVE)
kapanış kapısı	close gate	ControlPanel cpCloseGate: OPEN veya BLOCKED: neden (ekranda İngilizce kod)
dört göz	four-eyes	ayı gönderen kullanıcı kapatamaz (FOUR_EYES_OFF, PWD_RECONFIRM)
sıfır beyan	nil return	ödemesi olmayan şirketin yazılı beyanı (Edit_NilReturn)
mutabakat	reconciliation	bağımsız toplamla karşılaştırma (CHK_RECON, Recon sayfası)
Kontrol paneli	Control panel	ControlPanel sayfası (NEXT_EXPLAIN)
şerit	banner	Home'un üstündeki durum satırı (BANNER_*)
yeniden açma	re-open	kapanmış bir ayın istisnai olarak açılması; parti SUPERSEDED olur (ASK_REOPEN_PERIOD)
birikimli dosya	cumulative file	tüm ayları içeren tek dosya, COMPPAYALL.xlsx (SourceMode CUMULATIVE)
benzer dosya adı	near-miss	baştaki sıfırlar dışında listedeki bir şirketle aynı kimlik (STG_Rejected NEAR-MISS)
listede olmayan şirket	company not listed	şirket listesinde olmayan kimlik (STG_Rejected NOT LISTED, AN_MSG_REJECTED)
taslak	draft	onaylanmamış eşik düzeyi (DRAFT; AN_ANO_NOTE)
yer tutucu	placeholder	yayımlanmış sabit bant, sayılmayan durum "*" (AN_ANO_NOTE)

Bütün mesajlar Türkçe ve İngilizce: [../MESSAGE_CATALOGUE.md](#).